

1953-09-27

AFSENDER

Else Alfelt

MODTAGER

Carl-Henning Pedersen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er dateret.

Afsendersted:

Venedig, Italien

Modtagersted:

Danmark

Omtalte personer:

Ikke verificeret Mogensen

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1.

Emneord:

Venedig, Gabrielli Hotel, Briol,
Ravenna Udstillingen, De første
eksperimenter med mosaik, Else ser
mosaikker i Sant'Apollinare in Classe,
Murano

DOKUMENTINDHOLD

Else skriver til Carl-Henning og Kari fra Venedig, hvor hun har været nødsaget til at indlogere sig på Gabrielli Hotel i hjertet af Venedig for at finde logi. Det er meget dyre end hvad hun er vant til og bekriver at hun er nødt til efterfølgende at bo på vandrehjem. Hun er netop ankommet til Venedig fra Ravenna og fortæller om sine oplevelser med mosaik. I Ravenna har hun besøgt mosaikskolen, observeret professionelle mosaikmagere i arbejde og noteret en række tekniske detaljer om materialer, værktøj, mørtel og arbejdsmetoder, som hun ivrigt deler med Carl-Henning og Kari, der hjemme er begyndt at lave mosaikker. Hun har besøgt de berømte mosaikker i Sant'Apollinare in Classe flere gange og er dybt imponeret. Samtidig gør mødet med de historiske mosaikker hende opmærksom på betydningen af lys, farvevariation og materiale-kvalitet i hendes egne eksperimenter. Else undersøger også mulighederne for at købe mosaiksten i Venedig og på Murano, men bliver overrasket over de høje priser. Hun fortæller desuden, at en stor udstilling med mosaikker fra Ravenna efter planen skal vises i København senere på året, og opfordrer Carl-Henning til at undersøge sagen nærmere. Brevet rummer også et tilbageblik på hendes sidste dag i Briol, hvor hun sammen med Mogensen, Hermia, en amerikansk pige og en schweizisk kvinde vandrede til Totensee. Turen gennem højfjeldet beskrives som en af de smukkeste oplevelser på hele rejsen. Brevet afsluttes med varme fødselsdagshilsner til Kari. Else sender mange kys og skriver, at hun tænker på sin datter, som netop er fyldt 13 år.

TRANSSKRIFTION

Søndag i Venezia – Karis Fødselsdag d 27. Sept 1953

Kære mine to

Kari og Henning –

Nu er jeg i Venedig for anden Gang og har med stort Besvær fundet et Hotel – jeg har Indtryk af at det er besat / hen samtidig en ubehagelig Fornemmelse af at blive afvist fordi jeg er ene Dame – Og det er sindsygt dyrt c1700 Lire bare for at sove – men varmt vand er her og det nyder jeg vasker mit Tøj og hvis jeg kan blive, vasker jeg også Hår / Jeg tænker det er en Forretningsrejse og må så tage det sådan, og til Gengæld tjene det ind ved at bo på Vandrehjem – 300 Lire gav jeg for to Nætter i Ravenna – Der har jeg lige været, og henter lige fra Stationen da jeg kom hertil et Brev fra jer, Tak for det - det er morsomt at høre om jeres Mosaikker og jeres Erfaringer – I Ravenna gik jeg på Skolen for Mosaik og sad lidt og så på Teknikken et par Timer / Det er rigtigt som du skriver, at Pudsen selv

går op og imellem Stenene og de sætter dem så tæt som muligt, det går rask men det sætter ikke større stykke Puds op end, jeg har ingen Mål her men regner med c 25 – 30 i højden og det halve i Bredden – så en Fidus de giver Pudsen en Farve for eks. skulde den være helt blå grund, da havde de, en blå Farve de lige penslede over stykket af Puds, inden de satte stenene i, nok en Ting de havde en Beholder med Vand, den kunde forstøve det, eller sprøjte det i en fin dusch over det de lige havde sat og Bunden hvor de lagde det nye Pudslag, sådan at det holdes fugtigt lidt længere – altså meget lille stykke af Gangen af Puds, det er vigtigt – det var Proffessoren på Skolen der arbejdede så det er Experter jeg ha set i Arbejde – Værktøj, Kile slået igennem en Tintallerken så den opfanger splinter og Smuld det var praktisk med den – og en Pincet – en mindre Knibtang de kunde nippe (Hjørnet af med – evt. bide et lille stykke af med) Hammeren – en murerske (tegnet en murer ske) ikke for stor – en Palet for Pudsen af Træ med Skaft – kan måske købes (tegning af en Pudstager?) en lille smule støre el. måske af størrelse som Pudslaget der sættes op – Pudslaget forekom mig tykke end jeg havde tænkt det skulde være stadig intet mål, men mindst 1½ cm, måske lidt mindre - jeg kan ikke sige uden jeg ser et Pudslag / Jeg fik at høre, at på Murano findes det største udvalg – flere Tusind Nuancer / hos Orsoni var jeg, men jeg var lige ved at tabe Modet, Gul – det han har er alt for rødt og dyrt 2000 Lire for Kiloet - imorgen Mandag tager jeg til Murano og ser hvad jeg kan få der og høre om Priser – Jeg kan glæde jer begge med at Ravenna Udstillingen kommer til København fra Gøteborg – den 24 December skulde den åbne i København og vare i 3 Mdr – efter hvad Proffessoren for Skolen sagde – jeg spurgte hvilke Organisationer der ordnede den det vidste han ikke sikkert men han mente den skulde Udstilles dels i Kunstindustrimuseet, Nationalmuseet og Kunstindustrimuseet – 60 Nr. skulde med – prøv at høre om det er sikker den kommer et af stederne el. må vi i Arbejde / Så Mosaikkerne S. Apollinare in Classe det vare de dejligste – jeg var der tre Gange - selve Rummet er også uendeligt smuk – Batisteriet var også meget smukt i Loftet, men havde jeg ikke set mosaikkerne hernede, vilde jeg ikke have haft noget ud af det – det bliver bedre med min mosaik man kan komme nær og føle på / Men i stedet for at få mod tager man det en smule ved at se – den materiale Mængde de har haft – for stadig gælder det Variation – Variation – og så en Ting til der er en hel gal belysning på min Væg, det skal være indirekte Lys – det direkte gør flader der er helt misforstået, og misforstået med ensartet Lys – alt skal ikke lyse lige meget – jeg taler stadig om det skupgale elektriske anlæg måske kan man nøjes med at male Loftet i en eller anden Farve – Jeg var ellers på en Bjærgtur

den sidste Dag i Briol, bagasjen var sendt med og vi skulde af sted
Mogensen og jeg ned af Bjærget – men så var det så ærefrygtigt med
Snehvide Bjærg i Østrig, Blå Himmel og Sol, og var Vejret ikke for varmt,
så jeg fik ordnet at Heimia gik med, plus en amerikansk Pige og en
Sweitzerinde, til Totensee en vidunderlig Tur, på Steder som i Lapland
med Mys, da gik vi barbenede og rundt om, det ene hvide Bjærg efter det
andet, mod de rødviole Bjærg til den grønne To-tensee – vi gik Kl. 10
Formiddag og var nede Kl 7 Aften gik uafbrudt kun med hvil ved Søen
mens vi spiste ved et lille Kapel hvor man skulde bede om gode Indfald –
Kys mine to og min tredie med om i ser hende –

På forsiden af brevet, er der på hovedet skrevet:

Mange kærlige hilsener fra jeres Else og jeg tænker på min Skat der i Dag
bliver 13 År – kys – kys – kys – store Fødselsdagskys –

Ikke adr her længere end til 30 sep altså post restante

mosaikt at høre om jeres Mosaik
og jeres Erfaringer — Y Ravenna gik
jeg hen på Skolen for Mosaik og
sød lidt og så på Teknikken, et
Par Timer — Det er rigtigt som
du skriver at, Pudsens selv går op og
imellem Skærene og de sætter dem
så tæt som muligt, det går nok
men det sætter ikke større stykker
Puds op end, jeg har ingen Mål her
men regner med $\approx 25-30$ i højden
og det halve i Bredden — så en Fides
de giver Pudsens en Farve for eks. skul-
de den være helt blå grund, de
havde de, en blå Farve de lige pens-
lede over Stykket af Puds inden de sat-
te skærene i, nok en Ting, de havde
en Beholder med Vand, der kunde
forskrive det, eller sprøjte det i en
fin duks over det det de lige har-
sat og Bunden hvor de lagde det
nye Puds lag, sådan at det holdes
fugtigt lidt længere — altså meget
lille Stykke af Gangen af Puds, det
er vigtigt — det var Professoren på
Skolen der arbejdede så det er Ex-
perter jeg har set i Arbejde — Værk-
steds Kile slået igennem en Tintal-
berken så den anfanger Splinter og Smul-
der var praktisk med den — en Pinsel —
en mindre Klibtang de kunde rulle
Hjørner af med Hammeren — en Mærk-
ev, vide et lille Stykke over med ske Δ ikke for stor — en
Paler for Pudsens af Træ med Skæft — kan
måske bruges $\square$ $\square$ en lille smule større el.

måske af smykke som Puds-lager der
sættes op - Puds-lager forekom mig tyk-
ke end jeg havde tænkt det skulde være
stadig inter. mål, men mindst 1 1/2 cm)
~~måske som~~ - måske lidt mindre - jeg
kan ikke sige uden jeg ser et Puds-
lag - Jeg fik at høre, at på Murano
findes der største udvalg - flere Tusind
Nuancer - hos Orsoni var jeg - men
jeg var lige ved at sælge Noget, Gul-
det han har er alt for mørkt og dyrt
2000 lire for kiloet - imorgen Mandag
fæjer jeg til Murano og ser hvad jeg
kan få der og hører om Priser -
Jeg kan glæde jer begge med at Rangs-
udstillingen kom over til København
fra Göteborg - den 24 December skul-
de den åbne i København og vare i
3 Mdr. - efter hvad Dids Proffessoren
for Skolen sagde - jeg spurgte hvil-
ke Organisationer der ordnede den
der viste han ikke sikkert men
han mente den skulde udstilles
dels i Kunstindustrimuseet, National-
museet og Kunst-museet - 60 Nr.
skulde med - prøv at høre om der
er sikkert den kan mei et af de.
derne el. må, vi i Arbejde -
Så Mosaikkene S. Apollinare in Classe
det var de dejligste - jeg var der tre Gange
- selve Rummet er også uendelig
smukt - Batisteriet var også meget
smukt i loftet, men havde jeg ikke
set Mosaikkene nærmere, vilde jeg

ikke have haft noget ud af det -
det bliver bedre med min Mesark
man kan komme nær og føle
på. Men istedet for at få
mod såber man det en smule
ved at se - der Materiale Mangde
de har haft - for stadig gælder
det Variation - Variation - og så en
Ting til der er en hel god belys-
ning på min Væg, det skal være
indirekte lys - der direkte gør flader
der er helt misforstået, og misfor-
stået med ensartet lys - alt skal
ikke lyse lige meget - jeg taler sta-
dig om det skrunge elektriske Anlæg
Måske kan man nøjes med at
male klapper i en eller anden
Farve - Jeg var ellers på en Bjerg
den sidste Dag i Briv, Baga-
sien var endt med og vi skulde
opsted Mogenssen og jeg med at Bjør-
ger - men så var det så uventet
med Snehvide Bjerge i Øst, blåt
Himmel og Sol, og var Vejret ikke
for varmt, så jeg fik ordnet at Her-
nia gik med, plus en Amerikansk
Pige og en Sveitserinde, til Tausee
en vidunderlig Tur, på Steder som i
Lapland med Myr, da gik vi bar-
benede og smelt om, det ene lvide
Bjerg efter det andet, med de røde
violette Bjerge til den grønne Tausee
- vi gik kl 10 Fomiddag og var nede
kl 7 Aften gik vi smeltet med min
ved Spen og mens vi spiste ved et lille Kape-
kvar man skulde bede om gode Indfald -
Kys mine for og min medie med om i ser endte -